

《实用英语高级口译教程》

图书基本信息

书名：《实用英语高级口译教程》

13位ISBN编号：9787560081724

10位ISBN编号：756008172X

出版时间：2009-2

出版社：外语教学与研究出版社

页数：330

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu111.com

《实用英语高级口译教程》

前言

随着我国改革开放和现代化步伐的加快，对外交往更加广泛和深入，社会对口译应用型人才的需求也越来越大。这样，高校的英语专业的口译教学就显得尤为重要。作者是高校英语专业的口译教师。本书的编写始于2006年我校自编教材的课题，而出发点源于目前口译教材匮乏的现状。根据笔者口译教学的体会，目前市场上的口译教材在科学性、系统性和时代性等方面严重滞后。部分教材选材过于陈旧，无法适应我国改革开放的新形势，这是一个不足之处。第二个不足之处是口译课程的适用教材缺乏配套录音或光盘，使得口译教学效果打了不少折扣。基于这样的出发点，笔者根据口译能力培训的基本要求编写了这本《实用英语高级口译教程》。本书可用作高等学校英语专业高年级口译课选修或必修课教材。

和已出版的同类书籍比较，本书的主要特色在于：

1. 理论性口译理论是人们口译实践的经验总结，能更好地指导和服务于口译实践，使口译工作做得更好。书中第一部分是口译理论学习篇，系统总结了口译理论，体现了口译研究的代表性。
2. 实践性要做好口译工作，大量的实践不可或缺。这对刚学这门课的大三的学生来说尤为重要。在每一单元的后面都附有听力练习、记笔记练习、复述训练及段落视译，目的是提高学生的听力理解能力、记笔记的能力和记忆力。
3. 编排新考虑到口译这门课的难度。本书采用从简到难的顺序编写，即从单句、对话到篇章，这种递进式的编排便于学生适应口译的难度，也符合教学安排和学生的学习心理。另外，每单元的后面都有口译技巧的系统讲解，而且口译技巧的安排体现了口译的基本思维过程，即：听解—记忆—转换—表达。这样的安排使学生对口译技能有一个系统的了解。
4. 选材全“全”体现在三个方面：一是该教材包括了听、说、读、写基础能力的培训和英汉互译应用能力及口译技能的培训。二是该书的素材包括了近年来我国发生的一些重大事件，如“嫦娥一号卫星”、“中非合作论坛”、“中俄国家年”、“2008年奥运会”等。三是本教材所有材料都配有录音，便于学生练习。

本书的主要内容：《实用英语高级口译教程》按主题分单元编排，共一册，18个单元，每单元一个学习主题，它们依次为“外事接待”、“国际交流”、“旅游”、“文化与娱乐”、“教育”、“体育”、“妇女、儿童和老人”、“健康和健身”、“宣传和介绍”、“信息时代”、“科学与技术”、“环境保护”、“能源”、“农业”、“贸易和投资”、“人世和中国的改革开放”、“中国的对外政策”、“国际关系”。单元主题即单元主线，每单元的课文和练习都紧扣单元主题。《实用英语高级口译教程》含“口译技能”共18项，每单元推出一项口译技能，口译技能按照口译过程的顺序自成一体，这样的安排便于学生系统掌握口译技能。《实用英语高级口译教程》适用于一个学年使用。前九个单元可在第一学期使用，后九个单元可用于第二学期。每单元可用四个学时完成。

《实用英语高级口译教程》

内容概要

《实用英语高级口译教程》内容丰富，口译练习材料翔实，相关录音生动逼真，有助于全方位训练学生的口译能力。《实用英语高级口译教程》分为理论部分和实践部分。理论部分系统总结了口译理论，体现了口译活动的概况；实践部分包含18个单元，每单元主要环节包括：单句口译、对话口译、篇章口译、口译练习、词汇扩展、口译技能、参考答案等。本教材内容贴近实际，精选社会生活中的热门话题；编排由易到难，使学生逐步提高口译技巧。

《实用英语高级口译教程》

书籍目录

Part 11 译概述

Part 口译实践

Unit 1 外事接待

Section 单句口译

Section 对话口译

Section 篇章口译

Section 口译练习

Section 词汇扩展

Section 口译技能——口译准备

Section 参考答案

Unit 2 国际交流 International Exchanges

Section 单句口译

Section 对话口译

Section 篇章口译

Section 口译练习

Section 词汇扩展

Section 口译技能——口译中的听力理解

Section 参考答案

Unit 3 旅游

Section 单句口译

Section 对话口译

Section 篇章口译

Section 口译练习

Section 词汇扩展

Section 口译技能——口译中的记忆

Section 参考答案

Unit 4 文化与娱乐

Section 单句口译

Section 对话口译

Section 篇章口译

Section 口译练习

Section 词汇扩展

Section 口译技能——口译笔记

Section 参考答案

Unit 5 教育

Section 单句口译

Section 对话口译

Section 篇章口译

Section 口译练习

Section 词汇扩展

Section 口译技能——口译笔记的常用符号

Section 参考答案

Unit 6 体育

Section 单句口译

Section 对话口译

Section 篇章口译

Section 口译练习

《实用英语高级口译教程》

Section 词汇扩展
Section 口译技能——口译笔记的常用缩写词
Section 参考答案

Unit 7 妇女、儿童和老人

Section 单句口译
Section 对话口译
Section 篇章口译
Section 口译练习
Section 词汇扩展
Section 口译技能——数字口译技巧
Section 参考答案

Unit 8 健康与保健

Section 单句口译
Section 对话口译
Section 篇章口译
Section 口译练习
Section 词汇扩展
Section 口译技能——词类转换
Section 参考答案

Unit 9 宣传与介绍

Section 单句口译
Section 对话口译
Section 篇章口译
Section 口译练习
Section 词汇扩展
Section 口译技能——词语转换技巧
Section 参考答案

Unit 10 信息时代

Section 单句口译
Section 对话口译
Section 篇章口译
Section 口译练习
Section 词汇扩展
Section 口译技能——汉语四字短语的转换技巧

Section 参考答案

Unit 11 科学与技术

Section 单句口译
Section 对话口译
Section 篇章口译
Section 口译练习
Section 词汇扩展
Section 口译技能——句子的口译技巧
Section 参考答案

Unit 12 环境保护

Section 单句口译
Section 对话口译
Section 篇章口译
Section 口译练习

《实用英语高级口译教程》

Section 词汇扩展

Section 口译技能——长句的处理技巧

Section 参考答案

Unit 13 能源

Section 单句口译

Section 对话口译

Section 篇章口译

Section 口译练习

Section 词汇扩展

Section 口译技能——口译中的顺译技巧

Section 参考答案

Unit 14 农业

Section 单句口译

Section 对话口译

Section 篇章口译

Section 口译练习

Section 词汇扩展

Section 口译技能——口译中的语体识别

Section 参考答案

Unit 15 贸易与投资

Section 单句口译

Section 对话口译

Section 篇章口译

Section 口译练习

Section 词汇扩展

Section 口译技能——口译表达技巧

Section 参考答案

Unit 16 入世和中国的改革开放

Section 单句口译

Section 对话口译

Section 篇章口译

Section 口译练习

Section 词汇扩展

Section 口译技能——口译表达中的应急处理

Section 参考答案

Unit 17 中国的对外政策

Section 单句口译

Section 对话口译

Section 篇章口译

Section 口译练习

Section 词汇扩展

Section 口译技能——口译中的模糊信息处理

Section 参考答案

Unit 18 国际关系

Section 单句口译

Section 对话口译

Section 篇章口译

Section 口译练习

Section 词汇扩展

《实用英语高级口译教程》

Section 口译技能——同声传译技巧

Section 参考答案

附录

参考书目

章节摘录

all Of us to discuss renewable energy development issues . It is also a precious opportunity for us to learn and draw on experiences of international community . I would like to call upon all of you to change views , deepen mutual understanding , enlarge consensus , and enhance cooperation in order to create a beautiful and harmonious world . a favorable earth for humans to live on . Finally , I hope a great success of the Conference , and hope you enjoy your stay in Beijing! Thank you!

课文B英汉翻译 Text B English-Chinese Interpretation
在此我很高兴地对2005北京国际可再生能源大会的召开表示祝贺。这次盛会吸引了来自世界各地成千上万的能源领域的相关群体，这次盛会为可持续发展世界峰会所通过的可再生能源协议的实施做出了重要贡献。我对中国政府举办本次活动表示祝贺。三年前在约翰内斯堡，各国政府达成协议，将显著增加可再生能源在世界能源总量中的比重。在今年九月召开的世界峰会上，国际首脑再次重申了这一承诺。不考虑政治因素，这一时期，世界能源市场的不稳定性和不确定性都在逐渐增加。油价上涨，对进口原油的发展中国家的打击更为严重，从而也突显了对替代原油的可再生能源供应的需求。可再生能源开发利用具有多重效益，优势明显，在未来能源结构中它必将扮演重要角色。开发利用可再生能源不仅可以减少温室气体排放，减缓气候变化，而且还可以降低室内污染，而室内污染是导致发展中国家人口亚健康甚至死亡的重要原因之一。另外，还可以为成百上千万的贫困人口提供可靠的、负担得起的、清洁的现代能源服务，对扶贫有重大意义。可再生能源也能够帮助改善人民生活、提高身体健康水平。其产业发展还可以创造许多就业机会。一些可再生能源技术的开发利用需要大量的前期资金投入，这给许多发展中国家造成了经济负担。通过公私合作、南南合作以及发达国家的援助，可以创造更多的融资机会，将有助于发展中国家克服资金障碍。然而，仅仅这样做是不够的。我们还需要加强研发，促进新技术的推广应用。要加强技术交流，各国政府要制定有力的政策和相应的机制，并加强人员和机构的能力建设。在明年5月，联合国可持续发展委员会将着力处理能源及其相关问题。北京的这次大会为以上提到的这些举措创造了良好的开端。世界各方广泛的合作——公私合作、南北对话、南南合作将使我们能够改善现有的能源状况。本着这种精神，请接受我最美好的祝愿，祝本次大会圆满成功。

《实用英语高级口译教程》

编辑推荐

《实用英语高级口译教程》按主题分单元编排，共一册，18个单元，每单元一个学习主题。它们依次为“外事接待”、“国际交流”、“旅游”、“文化与娱乐”、“教育”、“体育”、“妇女、儿童和老人”、“健康和健身”、“宣传和介绍”、“信息时代”、“科学与技术”、“环境保护”、“能源”、“农业”、“贸易和投资”、“入世和中国的改革开放”、“中国的对外政策”、“国际关系”。单元主题即单元主线，每单元的课文和练习都紧扣单元主题。《实用英语高级口译教程》含“口译技能”共18项，每单元推出一项口译技能，口译技能按照口译过程的顺序自成一体，这样的安排便于学生系统掌握口译技能。《实用英语高级口译教程》适用于一个学年使用。前九个单元可在第一学期使用，后九个单元可用于第二学期。每单元可用四个学时完成。《实用英语高级口译教程》每单元包括“单句口译”、“对话口译”、“篇章口译”、“口译练习”、“词汇扩展”、“口译技能”、“参考答案”共七个部分。

《实用英语高级口译教程》

精彩短评

- 1、其实这个很好耶
- 2、内容还是不错的，上课一直在用~推荐~
- 3、我不是学口译的 只是兴趣
- 4、如果用来上课也还是不错 如果自己用 不是很好使
- 5、发货速度及快递服务很不错，给个好评
- 6、书内容没问题，就是纸张有点差强人意，书皮皱皱巴巴的，没有新书的赶脚
- 7、必须买的教材啊。
- 8、这本书质量不错，内容也挺好的
- 9、很好啦，我们的教科书。
- 10、非常好的口译教程。
- 11、老师上课推荐的，不错，很多段落写得很好，值得一背，阅读中。
- 12、拿到书看了下，不错。可惜还是对口译提不起兴趣，所以，几个月过去了，还是没练。。。悔！
- 13、内容丰富，口译练习材料翔实，相关录音生动逼真，有助于全方位训练口译能力。
本书分为理论部分和实践部分。理论部分系统总结了口译理论，体现了口译活动的概况；实践部分包含18个单元。每单元主要环节包括：单句口译、对话口译、篇章口译、口译练习、词汇扩展、口译技能、参考答案等。本教材围绕主题从简到难编排，所选主题都是社会文化生活中的热门话题。
- 14、这是我老师编写的书。很不错的。
- 15、书我喜欢，自己在书店看了这本书，然后来当当买得，对于锻炼自己的口译能力有帮助

《实用英语高级口译教程》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:www.tushu111.com